

الرد علي شبهة هل كلمة علانية مضافة وليست اصلية ؟ متى 6 : 6

Holy_bible_1

الشبهة

ورد في متى 6 : 6 «فأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية». قال البعض إن كلمة «علانية» زائدة،

الرد

بدراسة متأنية للشواهد الخارجية والداخلية سنجد ان كلمة علانية اصيله وليست مضافة

ولدراسة هذا الامر ندرس معا

التراجم المختلفة

المخطوطات التي تشهد لهذه الكلمة

المخطوطات التي لا تحتويها

تحليل داخلي

واخيرا المعني الروحي

وقبل بداية الموضوع ارجو مراجعة ملف الرد علي شبهة كلمة علانية مضافه في متي 6: 4 وهناك تشابه كثير بين الملفين

التراجم

فانديك

6: 6 و اما انت فمتي صليت فادخل الى مخدعك و اغلق بابك و صل الى ابيك الذي في الخفاء فابوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية.

اولا التي تحتوي علي كلمة علانية

Mat 6:6

(Murdock) But thou, when thou prayest enter into thy closet and close the door, and pray to thy Father who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, will reward thee openly.

(ALT) "But when you_p are praying, enter into your private room, and having shut your door, pray to your Father, the [One] in secret, and your Father, the [One] seeing in secret, will reward you in the open.

(ACV) But thou, when thou pray, enter into thy private room, and having shut thy door, pray to thy Father in secret, and thy Father who sees in secret will reward thee in the open.

(ABP+) But you,^{G1473 G1161} whenever^{G3752} you should pray,^{G4336} enter^{G1525} into^{G1519 G3588} your inner chamber,^{G5009 G1473} and^{G2532} having locked^{G2808 G3588} your door,^{G2374 G1473} pray^{G4336} to^{G3588} your father,^{G3962 G1473} to the one^{G3588} in^{G1722} the^{G3588} secret *place* ;^{G2927} and^{G2532 G3588} your father,^{G3962 G1473} the one^{G3588} seeing^{G991} in^{G1722} the^{G3588} secret *place*^{G2927} shall recompense^{G591} to you^{G1473} in^{G1722} the^{G3588} open!^{G5318}

(AKJ) But you, when you pray, enter into your closet, and when you have shut your door, pray to your Father which is in secret; and your Father which sees in secret shall reward you **openly**.

(ALTNT) "But when you* are praying, enter into your private room, and having shut your door, pray to your Father, the *[One]* in secret, and your Father, the *[One]* seeing in secret, will reward you **in the open**.

(AMP) But when you pray, go into your [most] private room, and, closing the door, pray to your Father, Who is in secret; and your Father, Who sees in secret, will reward you **in the open**.

(VW) But you, when you pray, go into your room, and when you have shut your door, pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you **openly**.

(Bishops) But when thou prayest, enter into thy chaumber, and when thou hast shut thy dore, pray to thy father, which is in secrete, and thy father which seeth in secrete, shall rewarde thee **openly**.

(DIA) Thou but, when thou prayest, enter into the retired place of thee, and locking the door of thee, pray thou to the Father of thee, to the in the secret; and the Father of thee, who seeing in the secret place, will give to thee **in the clear**

(EMTV) But you, whenever you pray, enter into your room, and when you have shut your door, pray to your Father who is in secret; and your Father, who sees in secret, will reward you **openly**.

(Etheridge) But thou, when thou prayest, enter into thy secret chamber, and shut thy door, and pray to thy Father who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee in **openness**.

(EVID) But you, when you pray, enter into your closet, and when you have shut your door, pray to your Father which is in secret; and your Father which sees in secret shall reward you **openly**.

(Geneva) But when thou prayest, enter into thy chamber and when thou hast shut thy doore, pray vnto thy Father which is in secret, and thy Father which seeth in secret, shall rewarde thee **openly**.

(GLB) Wenn aber du betest, so gehe in dein Kämmerlein und schließ die Tür zu und bete zu deinem Vater im Verborgenen; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten öffentlich.

(GDBY_NT) But when thou mayest pray, enter into thy closet, and having closed thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father who seeth in secret will reward thee openly.

(HNV) But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.

(IAV NC) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

(IAV) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

(ISRAV) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

(JST) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut the door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father who seeth in secret shall reward thee openly.

(JOSMTH) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut the door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father who seeth in secret shall reward thee **openly**.

(KJ2000) But you, when you pray, enter into your room, and when you have shut your door, pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret shall reward you openly.

(KJVCNT) But you, when you pray, enter into your closet, and when you have shut your door, pray to your Father who is in secret; and your Father which sees in secret shall reward you openly.

(KJCNT) But you, when you pray, enter into your closet, and when you have shut your door, pray to your Father who is in secret; and your Father which sees in secret shall reward you openly.

(KJV) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

(KJV-Clar) But you, when you pray, enter into your closet, and when you have shut your door, pray to your Father who is in secret; and your Father which sees in secret shall reward you openly.

(KJV-1611) But thou when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy doore, pray to thy father which is in secret, and thy father which seeth in secret, shall reward thee **openly**.

(KJV21) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father who seeth in secret shall reward thee openly.

(KJVA) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

(LBP) But you, when you pray, enter into your inner chamber, and lock your door, and pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret he himself shall reward you openly.

(LitNT) BUT THOU, WHEN THOU PRAYEST, ENTER INTO THY CHAMBER, AND HAVING SHUT THY DOOR, PRAY TO THY FATHER WHO [IS] IN SECRET; AND THY FATHER WHO SEES IN SECRET WILL RENDER TO THEE OPENLY.

(LITV) But you, when you pray, enter into your room and shutting your door, pray to your Father in secret. And your Father seeing in secret will repay you in the open.

(MKJV) But you, when you pray, enter into your room. And shutting your door, pray to your Father in secret; and your Father who sees in secret shall reward you openly.

(NKJV) But you, when you pray, go into your room, and when you have shut your door, pray to your Father who *is* in the secret *place*; and your Father who sees in secret will reward **you openly**.^[b]

(Murdock R) But you, when you pray enter into your closet and close the door, and pray to your Father who is in secret; and your Father, who sees in secret, will reward you **openly**.

(RNKJV) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee **openly**.

(RYLT-NT) 'But you, when you may pray, go into your chamber, and having shut your door, pray to your Father who *is* in secret, and your Father who is seeing in secret, shall reward you openly.

(TMB) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father who seeth in secret shall reward thee **openly**.

(TRC) But when thou prayest, enter into thy chamber, and shut thy door to thee, and pray to thy father which is in secret: and thy father which seeth in secret, shall reward thee openly.

(Webster) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father who seeth in secret, will reward **thee openly**.

(Wesley's) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and having shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee **openly**.

(WESNT) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and having shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee **openly**.

(WORNT) But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father *who is* in secret, and thy Father who seeth in secret, will reward thee **openly**.

(WTNT) But when thou prayest, enter into thy chamber, and shut thy door to thee, and pray to thy father which is in secret: and thy father which seeth in secret, shall reward thee **openly**.

(YLT) `But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who *is* in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee **manifestly**.

والتراجم التي حذفت كلمة علانية

(ASV) But thou, when thou prayest, enter into thine inner chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father who seeth in secret shall recompense thee.

(BBE) But when you make your prayer, go into your private room, and, shutting the door, say a prayer to your Father in secret, and your Father, who sees in secret, will give you your reward.

(CEV) When you pray, go into a room alone and close the door. Pray to your Father in private. He knows what is done in private, and he will reward you.

(Darby) But *thou*, when thou prayest, enter into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father who sees in secret will render *it* to thee.

(DRB) But thou when thou shalt pray, enter into thy chamber, and having shut the door, pray to thy Father in secret, and thy father who seeth in secret will repay thee.

(ESV) But when you pray, go into your room and shut the door and pray to your Father who is in secret. And your Father who sees in secret will reward you.

(ERV) But when you pray, you should go into your room and close the door. Then pray to your Father. He is there in that private place. He can see what is done in private, and he will reward you.

(GNB) But when you pray, go to your room, close the door, and pray to your Father, who is unseen. And your Father, who sees what you do in private, will reward you.

(GW) When you pray, go to your room and close the door. Pray privately to your Father who is with you. Your Father sees what you do in private. He will reward you.

(ISV) But whenever you pray, go into your room, close the door, and pray to your Father who is in secret. And your Father who sees in secret will reward you.

(NIRV) "When you pray, go into your room. Close the door and pray to your Father, who can't be seen. He will reward you. Your Father sees what is done secretly.

(NIV) But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.

(NRSV) But whenever you pray, go into your room and shut the door and pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you.

(RSVA) But when you pray, go into your room and shut the door and pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you.

(RV) But thou, when thou prayest, enter into thine inner chamber, and having shut thy door, pray to thy Father which is in secret, and thy Father which seeth in secret shall recompense thee.

(WNT) But you, whenever you pray, go into your own room and shut the door: then pray to your Father who is in secret, and your Father--He who sees in secret--will recompense you.

والتراجم الحديثه النقديه هي فقط التي حذفت كلمة علانية ولكن التراجم الانجليزية القديمة كتبتها
والحديثه ايضا التقليديه والنقديه وبعض الاغلبية

النسخ اليوناني

اولا التي تحتوي علي كلمة علانية (اين تو فانيرو)

(ABP-G+) συ δε^{G1473 G1161} οταν^{G3752} προσευχη^{G4336} εισελθε^{G1525} εις^{G1519}
το^{G3588} ταμειον σου^{G5009 G1473} και^{G2532} κλεισας^{G2808} την^{G3588} θυραν σου^{G2374}
^{G1473} προσευξαι^{G4336} τω^{G3588} πατρι σου^{G3962 G1473} τω^{G3588} εν^{G1722} τω^{G3588}
κρυπτω^{G2927} και^{G2532} ο^{G3588} πατηρ σου^{G3962 G1473} ο^{G3588} βλέπων^{G991} εν^{G1722}
τω^{G3588} κρυπτω^{G2927} αποδωσει^{G591} σοι^{G1473} εν^{G1722} τω^{G3588} φανερω^{G5318}

(GNT) συ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν
θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ, καὶ ὁ πατήρ σου ὁ
βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.

(GNT-BYZ+) συ^{G4771 P-2NS} δε^{G1161 CONJ} οταν^{G3752 CONJ} προσευχη^{G4336 V-PNS-2S}
εισελθε^{G1525 V-2AAM-2S} εις^{G1519 PREP} το^{G3588 T-ASN} ταμειον^{G5009 N-ASN} σου^{G4771 P-}
^{2GS} και^{G2532 CONJ} κλεισας^{G2808 V-AAP-NSM} την^{G3588 T-ASF} θυραν^{G2374 N-ASF}

σου^{G4771 P-2GS} προσευξαι^{G4336 V-ADM-2S} τω^{G3588 T-DSM} πατρι^{G3962 N-DSM} σου^{G4771 P-2GS}
 τω^{G3588 T-DSM} εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSN} κρυπτω^{G2927 A-DSN} και^{G2532 CONJ}
 ο^{G3588 T-NSM} πατηρ^{G3962 N-NSM} σου^{G4771 P-2GS} ο^{G3588 T-NSM} βλεπων^{G991 V-PAP-NSM}
 εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSN} κρυπτω^{G2927 A-DSN} αποδωσει^{G591 V-FAI-3S} σοι^{G4771 P-2DS}
 εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSN} φανερω^{G5318 A-DSN}

(GNT-TR) συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας
 την θυραν σου προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο
 βλεπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι εν τω φανερω

(GNT-TR+) συ^{G4771 P-2NS} δε^{G1161 CONJ} οταν^{G3752 CONJ} προσευχη^{G4336 V-PNS-2S}
 εισελθε^{G1525 V-2AAM-2S} εις^{G1519 PREP} το^{G3588 T-ASN} ταμειον^{G5009 N-ASN} σου^{G4771 P-2GS}
 και^{G2532 CONJ} κλεισας^{G2808 V-AAP-NSM} την^{G3588 T-ASF} θυραν^{G2374 N-ASF}
 σου^{G4771 P-2GS} προσευξαι^{G4336 V-ADM-2S} τω^{G3588 T-DSM} πατρι^{G3962 N-DSM} σου^{G4771 P-2GS}
 τω^{G3588 T-DSM} εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSN} κρυπτω^{G2927 A-DSN} και^{G2532 CONJ}
 ο^{G3588 T-NSM} πατηρ^{G3962 N-NSM} σου^{G4771 P-2GS} ο^{G3588 T-NSM} βλεπων^{G991 V-PAP-NSM}
 εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSN} κρυπτω^{G2927 A-DSN} αποδωσει^{G591 V-FAI-3S} σοι^{G4771 P-2DS}
 εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSN} φανερω^{G5318 A-DSN}

(GNT-V TL) su de otan proseuchê eiselthe eis to atameion tamieion sou kai
 kleisas tên thuran sou proseuxai tô patri sou tô en tô kruptô kai o patêr sou o
 blepôn en tô kruptô apodôsei soi en tô phanerô

(GNT-V) συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ^Aταμειον ^{TSB}ταμειον σου και
 κλεισας την θυραν σου προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο
 πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι ^{TSB}εν ^{TSB}τω ^{TSB}φανερω

(IGNT+) συ^{G4771} δε^{G1161} BUT THOU, οταν^{G3752} WHEN προσευχη^{G4336 [G5741]} THOU PRAYEST, εισελθε^{G1525 [G5628]} ENTER εις^{G1519} το^{G3588} INTO ταμειον^{G5009} σου^{G4675} THY CHAMBER, και^{G2532} AND κλεισας^{G2808 [G5660]} την^{G3588} HAVING SHUT θυραν^{G2374} σου^{G4675} THY DOOR, προσευξαι^{G4336 [G5663]} τω^{G3588} PRAY πατρι^{G3962} σου^{G4675} TO THY FATHER τω^{G3588} WHO "IS" εν^{G1722} τω^{G3588} IN κρυπτω^{G2927} SECRET; και^{G2532} ο^{G3588} AND πατηρ^{G3962} σου^{G4675} THY FATHER ο^{G3588} WHO βλεπων^{G991 [G5723]} SEES εν^{G1722} τω^{G3588} IN κρυπτω^{G2927} SECRET αποδωσει^{G591 [G5692]} WILL RENDER σοι^{G4671} εν^{G1722} τω^{G3588} TO THEE φανερω^{G5318} OPENLY.

(G-NT-TR (Steph)+) συ thou^{4771 P-2NS} δε But^{1161 CONJ} οταν when^{3752 CONJ} προσευχη thou prayest^{4336 V-PNS-2S} εισελθε enter^{1525 V-2AAM-2S} εις into¹⁵¹⁹ το which^{3588 T-ASN} ταμειον closet^{5009 N-NSN} σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} κλεισας when thou hast shut^{2808 V-AAP-NSM} την 3588 T-ASF θυραν door^{2374 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} προσευξαι pray^{4336 V-ADM-2S} τω 3588 T-DSM πατρι Father^{3962 N-DSM} σου to thy^{4675 P-2GS} τω 3588 T-DSM εν is in^{1722 PREP} τω 3588 T-DSN κρυπτω secret,^{2927 A-DSN} και and^{2532 CONJ} ο 3588 T-NSM πατηρ Father^{3962 N-NSM} σου thy^{4675 P-2GS} ο 3588 T-NSM βλεπων which seeth^{991 V-PAP-NSM} εν in^{1722 PREP} τω 3588 T-DSN κρυπτω secret^{2927 A-DSN} αποδωσει shall reward^{591 V-FAI-3S} σοι thee^{4671 P-2DS} εν openly^{1722 PREP} τω 3588 T-DSN φανερω^{5318 A-DSN}.

(SNT) συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι εν τω φανερω

KATA MATΘAION 6:6 Greek NT: Greek Orthodox Church

σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν
σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων
ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.

su de otan proseuchē eiselthe eis to tamieion sou kai kleisas tēn thuran sou
proseuxai tō patri sou tō en tō kruptō kai o patēr sou o blepōn en tō kruptō
apodōsei soi en tō phanerō

.....
**KATA MATΘAION 6:6 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550,
with accents)**
.....

σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν
σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων
ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ

.....
KATA MATΘAION 6:6 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)
.....

συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου
προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω
κρυπτω αποδωσει σοι εν τω φανερω

.....
KATA MATΘAION 6:6 Greek NT: Textus Receptus (1550)
.....

συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου
προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω
κρυπτω αποδωσει σοι εν τω φανερω

KATA MATΘAION 6:6 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου
προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω
κρυπτω αποδωσει σοι **εν τω φανερω**

والتي لا تحتوي علي كلمة علانية

KATA MATΘAION 6:6 Greek NT: Westcott/Hort

.....
συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου
προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω
κρυπτω αποδωσει σοι

KATA MATΘAION 6:6 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και κλεισας την θυραν σου
προσευξαι τω πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω
κρυπτω αποδωσει σοι

su de otan proseuchē eiselthe eis to tameion sou kai kleisas tēn thuran sou
proseuxai tō patri sou tō en tō kruptō kai o patēr sou o blepōn en tō kruptō
apodōsei soi

فترى ان النصوص اليوناني التي تعتمد علي نص التقليدي المسلم ونص الاغلبيه بها تعبير علانية

وفقط النسخ النقدية هي التي لا تحتوي عليه

اذا تعبير علانية ليس فقط في النسخ التقليديه ولكن في النسخ الاغلبيه

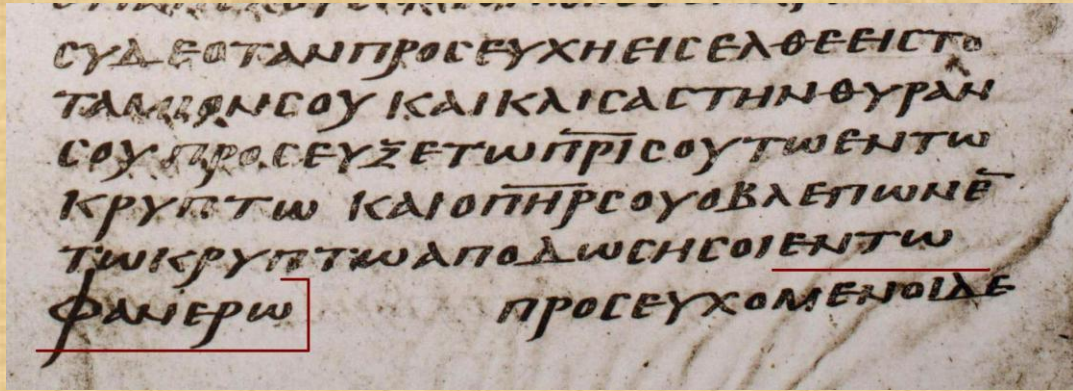
المخطوطات

اقدم مخطوطة يوناني تحتوي علي هذا العدد هي مخطوطة واشنطن
وهي قدرها باحثي النقد النصي زمنيا باخر القرن الرابع بداية الخامس ولكن المفاجئة الديته ان
باحثي الاثار قدموا ادله مؤكده تقريبا ان المدينه التي اكتشفوا المخطوطه مدفونه في انقاضها
هدمت تماما وتدمرت عن اخرها سنة 200 ميلاديه تقريبا
اذا هذه المخطوطه حسب علم الاثار كتبت قبل سنة 200 م بفتره لكي تدفن سنة 200 م
وهذا ما اثبته دكتور ودارد استاذ بجامعة اكلوهاما بل وحدد من الختم الارامي الذي يوجد بها بانها
كتبت تحديدا سنة 74 م
(بمعونة الرب سافرد ملف مستقل لهذا الامر) ولست بصدد الكلام عن تاريخ المخطوطه ولكن ما
اريد ان اقدمه الان ان هناك احتماليه عاليه جدا لوجود مخطوطة يونانية من اخر القرن الاول
الميلادي او الثاني تحتوي علي النص البيزنطي ومنه هذا العدد الذي اتكلم عنه وبه كلمة علانية
وصورتها

ΧΙΩΝΟΦΥΡΑΝΟΣΤΕΛΙΟΣΕΣΤΙΝ
 ΠΡΟΣΕΥΕΤΕΤΗΝΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝΥΜΙΝ
 ΜΗΠΙΕΙΝΕΜΠΡΟΣΘΕΝΤΩΝΑΝΘΡΩΠΩ
 ΠΡΟΣΤΟΘΡΑΘΗΝΑΥΤΩΣ ΕΙΔΕΙΝΤΕ
 ΜΕΘΑΝΟΥΚΕΧΕΤΑΠΑΡΑΤΩΠΡΙΥΜΑΝ
 ΤΩΕΝΤΟΙΣΟΥΡΧΗΝΟΣΥΝ
 ΟΤΑΝΟΧΥΠΟΙΗΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝΥΜΙΝ
 ΣΑΛΠΙΓΗΕΜΠΡΟΣΘΕΝΣΟΥΝΣΠΕΡΟΥ
 ΕΠΟΚΡΙΤΕΠΟΙΟΥΣΙΝΕΝΤΑΙΣΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ
 ΚΑΙΕΝΤΑΙΣΡΥΑΝΙΣΟΤΩΣΔΟΞΑΣΘΩΣΤ
 ΥΠΟΤΩΝΑΝΘΡΩΠΩΝ ΑΜΗΝΔΕΓΩΜΙ
 ΑΛΕΧΑΥΣΙΝΤΟΝΜΙΘΩΝΑΥΤΩΝ
 ΣΟΥΔΕΠΟΙΟΥΝΤΟΣΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝΥΜΙΝ
 ΤΗΝΤΩΝΑΡΙΕΤΕΡΑΣΟΥΤΙΠΟΙΕΙΝΔΕ
 ΞΙΑΣΟΥ ΟΠΩΣΗΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝ
 ΕΝΤΩΚΡΥΠΤΩ ΚΑΙΟΠΗΡΣΟΥΟΒΛΕΠΩ
 ΕΝΤΩΚΡΥΠΤΩΑΥΤΟΣΑΠΟΔΩΣΙΣΟΙΕ
 ΤΩΦΑΝΕΡΩ ΚΑΙΟΤΑΝΠΡΟΣΕΥΧΗΟΥ
 ΚΕΣΗΝΣΠΕΡΑΥΤΑΚΡΙΤΑΙΟΤΙΦΙΛΟΥ
 ΣΗΕΝΤΑΙΣΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣΚΑΙΕΝΤΑΙΣ
 ΤΩΝΙΔΙΣΤΩΝΠΛΑΤΩΝΕΣΤΩΤΕΣ
 ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΑΙΟΤΩΣΑΝΦΑΝΩΣΙΝ
 ΤΑΙΣΑΝΘΡΩΠΟΙΣ ΑΜΗΝΔΕΓΩΜΙ
 ΟΤΙΑΠΕΧΟΥΣΙΝΤΑΝΜΙΘΩΝΑΥΤΩΝ
 ΣΥΔΕΟΤΑΝΠΡΟΣΕΥΧΗΕΙΣΕΛΘΕΕΙΣΤΟ
 ΤΑΛΙΕΝΕΟΥΚΑΙΚΛΙΣΑΤΗΝΘΥΡΑΝ
 ΣΟΥΠΡΟΣΕΥΞΕΤΩΠΡΙΣΟΥΤΩΕΝΤΩ
 ΚΡΥΠΤΩ ΚΑΙΟΠΗΡΣΟΥΟΒΛΕΠΩΝΕ
 ΤΩΚΡΥΠΤΩΑΠΟΔΩΣΗΕΙΕΝΤΩ
 ΦΑΝΕΡΩ

ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙΔΕ

وصورة العدد



وكثير من مخطوطات الخط الكبير

من القرن السادس

E

Σ

وايضا

G

K

L

X

Δ

Θ

Π

ومخطوطات الخط الصغير

f13 28 33 157 180 565 579 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079 1195

1216 1230 1241 1242 1243 1292 1342 1365 1424 1505 1546 1646 2148

2174

والمخطوطات البيزنطية

وهي لهذا العدد تتعدى الالف مخطوطة ويرمز لها

Byz

وجميع مخطوطات القراءات الكنسية لهذا الجزء من الانجيل

Lect

الترجمات القديمة

اولا اللاتينية القديمة

وهي التي تمت في منتصف القرن الثاني الميلادي

ومخطوطاتها

it^a it^b it^c it^f it^{g1} it^h it^l it^π it^q

ولكن الفلجاتا من القرن الرابع وهي احدث من اللاتينية القديمه لاتحتوي علي كلمة علانية

الترجمات السريانية

اولا الاشورية

وهي تعود الي سنة 165 م

وصورتها

[illegible]

ونصها

וְחִשְׁבָה לִכְתוּב וּשְׁלַח וְיִזְכֹּר וְיִסְמָךְ לְחַסְדֵּי חַד אֶת וְיִסְמָךְ לִכְתוּב וְיִסְמָךְ לִכְתוּב
וְיִסְמָךְ לִכְתוּב וְיִסְמָךְ לִכְתוּב וְיִסְמָךְ לִכְתוּב וְיִסְמָךְ לִכְתוּב וְיִסְמָךְ לִכְתוּב

6:6 But thou, when thou prayest, enter into thy secret chamber, and shut thy door, and pray to thy Father who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee in openness.

وايضا البشيتا من القرن الرابع

[illegible]

(Peshita X) ANT DYN AMTY DMCLA ANT EWL LTW NK WAXWD
TREK WCLA LABWK DBKSYA WABWK DXZA BKSYA NPREK
BGLYA ;

(Peshitta-T))NT DYN)MTY DMCL))NT (WL LTWNK W)XWD TR(K
WCL) L)BWK DBKSY) W)BWK DXZ) BKSY) NPR(K BGLY)

(Lamsa) But you, when you pray, enter into your inner chamber, and lock your door, and pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret he himself shall reward you **openly**.

(Lamsa NT) But you, when you pray, enter into your inner chamber, and lock your door, and pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret he himself shall reward you **openly**.

وبقية التراجم السريانية

syr^p syr^h syr^{pal(mss)}

وايضا الغوصية من القرن الرابع

Goth

(WulfilaGothic) [CA] ip þu þan bidjais, gagg in heþjon þeina jah galukands haurdai þeinai bidei du attin þeinamma þamma in fulhsnja, jah atta þeins saei saihviþ in fulhsnja, usgibiþ þus in bairhtein.

(GotNT) [CA] iþ ?u ?an bidjais, gagg in heþjon ?eina jah galukands haurdai ?einai bidei du attin ?einamma ?amma in fulhsnja, jah atta ?eins saei saihvi? in fulhsnja, usgibi? ?us in bairhtein.

والارمنية من القرن الخامس

Arm

والاثيوبية من القرن السادس

eth

والجوارجينية من القرن الخامس

Geo

والسلافينية من القرن التاسع

Slav

وقبل ان انتهي من شهادة المخطوطات التي تشهد للنص

كتاب الدياتسرون للعلامة تيتان من تقريبا سنة 160 الي 180 م

ونصه حسب ترجمة فليب شاف

Matt. vi. 6. And verily say I unto you, They have received their reward. But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and fasten thy door, and pray to thy Father in secret, and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

ونصه بالعربي

اجرهم . (٦) فاما انت فاذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك وصل
لايك في الخفاء و ابوك الذي يبصر في الخفاء يجازيك في الجهر . (٧) واذا

فالادله علي اصالة كلمة علانية من المخطوطات هي سواء في اليوناني او الترجمات من النصف الاول للقرن الثاني ان لم تكن قبله وهذا يثبت اصالتها بطريقه شبه قاطعه

ثانيا

المخطوطات اليوناني التي لا تحتوي على كلمة علانية

⌘B D Z f1 22 205 1192 2786*

فالمهم هو المخطوطتين القديمتين وهما السينائية والفاتيكانية لانهما من القرن الرابع وهما اقدم مخطوطات يوناني لا تحتوي على هذه الكلمة

وصورة السينائية

+ΟΡΛΕΠΩΝΝΗΤΩ
 ΚΡΥΠΤΩΑΠΟΛΩ-
 ΣΟΙ
 ΚΑΙΟΤΑΝΠΡΟΣΕΥ-
 ΧΗΘΥΚΕΣΣΟΘΕ-
 ΥΠΟΚΡΙΤΑΙΟΤΗ-
 ΛΟΥΣΙΝΕΝΤΑΙΟ-
 ΝΑΙΩΓΑΙΣΚΑΙΕΝ-
 ΤΑΙΣΤΩΝΤΑΙΣΤΩ
 ΠΑΛΠΩΝΕΣΤΩ
 ΤΕΣΠΡΟΣΕΥΧΕΣ
 ΟΠΩΣΦΑΝΩΣΙΝ
 ΤΟΙΣΑΝΟΡΩΠΟΙΣ
 ΑΜΗΝΛΕΤΩΥΜΗΝ
 ΑΙΤΕΧΟΥΣΠΟΝΗ-
 ΣΟΟΝΑΥΤΩΝ
 ΟΤΑΝΠΡΟΣΕΥΧΗ-
 ΕΙΣΕΛΘΕΙΣΤΟΙΤΑ
 ΜΙΘΕΟΥΚΑΙΚΑΙ
 ΣΑΣΤΗΝΟΥΡΑΝ-
 ΥΠΡΟΣΕΥΧΕΤΩΠΡΟΣ
 ΤΩΝΤΩΚΡΥΠΤΩ-
 ΚΑΙΟΤΗΡΩΝ
 ΠΩΝΕΝΤΩΚΡΥ-
 ΠΤΩΑΠΟΛΩΣΙ-
 ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΗ
 ΛΕΜΗΚΑΙΤΑΛΟΓΗ
 ΣΗΤΩΣΠΕΡΟΙΕ
 ΟΥΚΟΙΛΟΚΟΥΣΙΝ
 ΤΑΡΟΤΙΕΝΗΠΙΟΝ
 ΛΟΓΑΛΥΤΩΝΕΡΑ
 ΚΟΥΣΟΙΣΟΠΑΙΝΗ
 ΟΥΝΟΜΟΙΩΟΠΗ-
 ΛΥΤΟΙΣΟΙΛΕΝΤΑ-
 ΟΠΗΡΥΜΩΝΩΝ
 ΧΡΙΑΝΕΧΕΤΕΠΡΟ-
 ΤΟΥΥΜΑΧΗΤΗΣΑΙ
 ΑΥΤΩΝ
 ΟΥΤΩΣΟΥΝΠΡΟΣ-
 ΕΥΧΕΣΟΛΥΜΕΙΣ
 ΓΙΕΡΗΜΩΝΕΝΤΟ-
 ΟΥΝΟΙΣΑΓΓΕΛΟΙ
 ΤΩΤΟΟΝΟΡΑΝΤΩ
 ΣΧΟΚΩΝΗΚΑΙΛΕ-
 ΤΕΚΗΟΙΤΗΡΩΚΑΙ
 ΛΗΒΑΧΟΥΩΣΕΡ-
 ΡΑΝΩΚΑΙΕΠΗΡ-
 ΤΟΝΑΡΤΟΠΗΜΩΝ

ΤΟΝΕΠΙΟΤΙΟΝΑ-
 ΗΜΙΝΣΗΜΕΡΟΝ
 ΚΑΙΦΕΣΗΜΗΝΤΑ
 ΟΦΙΛΗΜΑΤΑΗΜΕ-
 ΩΣΚΟΝΗΜΙΣΑΦΗ-
 ΡΕΧΜΕΝΤΟΙΣΟΦΗ-
 ΛΕΤΑΙΣΗΜΩΝΗΚΗ
 ΜΗΕΙΣΕΝΕΤΚΗΟΗ
 ΜΑΕΙΣΗΡΑΧΜΟ
 ΑΛΛΑΡΥΣΑΗΜΑΣ
 ΑΙΟΤΟΥΤΟΝΗΡΕ-
 ΣΑΝΤΑΡΑΦΗΤΑΙΡ
 ΑΝΟΙΣΤΑΙΡΑΤΗΡ
 ΜΑΧΑΥΤΩΝΑΦΗ-
 ΣΗΚΑΥΜΙΝΟΤΗΡ
 ΥΜΩΝΟΟΥΡΑΝΗ-
 ΕΑΝΑΕΜΗΑΦΗΡ
 ΤΩΣΑΝΟΙΣΟΥΛΕΟ
 ΠΗΡΥΜΗΑΦΗΡ
 ΤΑΙΡΑΤΗΤΩΜΗΝ
 ΜΩΝ
 ΚΑΙΟΤΑΝΛΕΝΗΕΡ-
 ΗΤΕΜΗΠΝΕΣΟΕ
 ΩΣΥΠΟΚΡΙΤΑΙΣ
 ΟΡΩΤΟΙΣΑΦΑΝΗ-
 ΣΗΑΡΤΟΠΡΟΣΩΠΑ
 ΑΥΤΩΝΟΠΩΣΑ-
 ΝΩΣΤΟΙΣΑΝΟΙΣ
 ΝΗΕΤΕΥΟΝΤΕΣ
 ΑΜΗΝΓΑΡΕΤΩΥ-
 ΑΠΕΧΟΥΣΙΝΤΟΝ
 ΜΙΣΟΟΝΑΥΤΩΝ
 ΛΕΝΗΕΤΕΥΩΝΑΙ
 ΕΣΟΥΤΗΝΚΕΦΑ-
 ΗΝΚΑΠΟΠΡΩΤΩ
 ΠΟΝΣΟΥΝΗΡΑΙΟ
 ΠΩΣΜΗΦΑΝΗΕ
 ΤΟΙΣΑΝΟΙΣΝΗΕ
 ΤΕΥΩΝΑΛΛΑΤΩ
 ΓΙΡΕΟΥΤΩΣΝΗΕ
 ΚΡΥΦΑΙΩΚΑΙΟ
 ΠΗΡΩΚΑΙΕΤΩΝΕ
 ΤΩΚΡΥΦΕΩΑΛΙΟ
 ΑΩΣΙΟΙΜΗΘΗ
 ΣΑΥΡΙΖΕΤΕΥΜΗΝ
 ΟΗΣΑΥΡΟΥΣΕΠΗ
 ΤΗΣΠΙΣΟΠΟΥΣΗ
 ΚΑΙΡΩΣΙΣΑΦΑ

ΝΗΖΕΚΑΙΟΠΟΥ-
 ΠΤΑΙΝΟΡΥΣΣΟΥΟΙ
 ΚΑΙΚΑΕΠΤΟΥΣΙΝ
 ΟΗΣΑΥΡΙΖΕΤΕΛΕΥ-
 ΜΙΝΟΗΣΑΥΡΟΥΣ
 ΕΝΟΥΝΩΟΙΟΥΟΙ
 ΤΕΣΟΥΤΕΚΡΩΟΗ
 ΑΦΑΝΗΖΕΚΑΙΟΗ
 ΚΑΠΤΑΙΟΥΝΟΡΥ-
 ΣΟΥΣΗΚΑΚΑΠΗ-
 ΣΙΝΟΠΟΥΤΑΙΕΣΗ
 ΟΗΣΑΥΡΟΣΟΟΥ
 ΚΙΕΣΤΑΚΑΠΗΚΑ-
 ΛΙΑΣΟΥ
 ΟΑΥΧΝΟΣΤΟΥΩ
 ΜΑΤΟΣΕΣΤΙΝΟΟ
 ΦΟΛΑΜΟΣΑΝΗ-
 ΟΦΟΛΑΜΟΣΟΟΥ
 ΠΛΟΥΣΟΛΟΝΤΟ
 ΣΩΜΑΣΟΥΦΩΤΗ
 ΝΟΝΕΣΤΕΕΑΝΑ-
 ΗΟΟΦΟΛΑΜΟΣ
 ΣΟΥΤΟΝΗΡΩΟ
 ΛΟΝΤΟΣΩΜΑΤ
 ΣΚΟΤΗΝΟΝΕΣΤΑΙ
 ΕΙΟΥΝΤΟΦΩΣΤΟ
 ΣΝΟΙΣΚΟΤΟΣ
 ΣΤΗΝΤΟΣΚΟΤΟΣ
 ΠΟΣΟΝ
 ΟΥΛΕΙΣΑΥΝΑΤΑΙ-
 ΣΗΚΥΡΟΙΣΟΟΥ
 ΕΙΝΕΠΑΡΤΟΝΕΝΑ
 ΜΙΣΗΚΑΠΗΕ-
 ΤΕΡΟΝΑΓΑΠΗΕ-
 ΠΕΝΟΣΑΝΟΕΣΕ
 ΤΕΚΑΠΟΥΕΤΕΡΩ
 ΚΑΙΑΡΡΟΝΗΕΣΕ
 ΟΥΛΗΑΘΕΟΩ
 ΛΟΥΛΕΥΕΝΚΑΙ
 ΜΑΜΩΝΑ
 ΑΙΛΑΤΟΥΤΑΕΤΩΥ
 ΜΗΜΗΕΡΗΜΗΑ
 ΤΑΙΤΗΥΧΗΥΜΗ
 ΠΑΡΗΤΑΙΜΗΑΕ
 ΤΩΣΩΜΑΤΗΕΝ
 ΛΥΧΝΟΣΟΟΥΧΗ
 ΨΥΧΗΠΛΕΙΟΝΕΕ
 ΤΗΕΤΡΩΦΗΕΚ

ΤΟΣΩΗΚΙΟΥΣΗ
 ΝΥΜΑΤΟΣΕΜΡΑ-
 ΥΑΙΛΕΙΣΤΑΙΕΤΗ
 ΝΑΙΟΥΟΥΝΟΥΟ
 ΠΟΥΣΗΡΟΥΣΙΝ
 ΟΥΛΕΟΕΡΤΟΥΣΙΝ
 ΟΥΛΕΟΕΡΤΟΥΣΙΝ
 ΕΙΣΑΠΟΟΗΚΑ-
 ΚΑΙΟΤΗΡΥΜΩΝ
 ΟΟΥΡΑΝΤΟΣΕΡ-
 ΦΙΛΑΤΟΥΧΗΡ
 ΜΑΛΛΟΠΛΑΚΕΡ
 ΤΑΙΛΥΤΩΝΤΗΣΑ-
 ΣΥΜΩΝΜΕΡΙΜΗ-
 ΛΥΝΑΤΑΠΡΟΣΟ-
 ΝΑΙΕΠΤΗΝΗΤΑ
 ΚΙΑΝΑΥΤΟΥΝΗ
 ΧΥΝΕΝΑΚΑΠΗΕ-
 ΕΝΑΥΜΑΤΟΣΠΗ-
 ΡΗΜΗΑΙΚΑΚΑΜΑ
 ΟΕΤΑΤΑΚΡΗΕΡ
 ΑΓΡΟΥΠΩΣΑΥΑ
 ΝΟΥΣΙΝΟΥΚΟΠΗ
 ΟΟΥΣΗ
 ΛΕΤΩΛΕΥΜΙΝΟ
 ΤΟΥΛΕΟΟΛΟΜΕ-
 ΕΝΠΑΣΗΤΗΑΩΗ
 ΑΥΤΟΥΠΕΡΗΚΑ-
 ΤΩΣΕΝΤΟΥΒΗ
 ΙΔΕΤΟΝΧΟΡΗΟΗ
 ΑΓΡΟΥΣΗΜΕΡΩ
 ΟΝΤΑΚΑΠΗΕΡ
 ΕΙΣΚΑΙΡΑΝΟΚΑ
 ΛΟΜΕΝΟΝΟΚΑ
 ΤΩΣΑΜΦΙΕΡΗ
 ΟΥΠΟΛΑΜΑΛ
 ΥΜΑΣΟΛΗΟΠΗ-
 ΜΗΟΥΝΜΕΡΙΜΗ
 ΣΗΤΕΛΕΤΟΝΤΕ-
 ΠΩΣΑΜΕΝΗΤΗ
 ΠΩΜΕΝΗΤΗΡΗ
 ΚΑΛΩΜΕΟΧΑΥΑ
 ΓΑΡΠΑΝΤΑΙΕΟΗ
 ΕΠΗΖΗΤΟΥΣΙΝ
 ΛΕΝΓΑΡΩΟΟΗ
 ΥΜΩΝΟΤΙΧΗ
 ΤΕΤΟΥΤΩΝΜΗ

وكما شرحت سابقا في العدد 6: 4

اولا هناك علامات علي وجود شيء ناقص

ثانيا بقية السطر تركه الناسخ خالي وهذا ليس من عادة السينائية لانها دائما تكمل باستمرار بدون

مسافا وهذا ليس فاصل في مقطع وليس فاصل لسفر

وبقياس المسافه الخاليه هي مناسبه لوجود ان تو فانيرو

فالمسافه كافيه جدا

فقد يكون الناسخ تركها لمعرفته بوجود هذا النص ولكنه فضل عدم كتابتها

والتساؤل الذي قد يصعب الاجابه عليه ما هو السبب الذي جعله لا يكتبها

ولكن الناسخ في العدد 6 بعد انه اتخذ قراره في العدد 4 بعدم كتابته فقد يكون في العدد 6 قرر نفس

الامر ولم يترك مسافه هذه المره

وتكرر نفس الامر في الفاتيكانية

وايضا يشهد لهذا العدد اقوال القديس يوحنا ذهبي الفم الذي يقتبس العدد كامل ويشرحه

وايضا القديس سيريل

(مع ملاحظة ان الاباء الذين لم يستشهدوا بالعدد كامل لا يمكن ان يستشهد بهم علي العكس اي بعدم اصالة الكلمه لانه ان اقتبسها فهي اصيله ان لم يقتبسها فهو قد يكون يقتبس جزئيا فعدم اقتباسه ليس بدليل)

التحليل الداخلي

يوجد قاعدة

القراءة التي تتمشي مع اسلوب الكاتب هي الافضل

ولان متي البشير كررها مره اخري في نفس الاصحاح عدد 4 و عدد 18

إنجيل متى 6: 18

لَكَيْ لَا تَظْهَرَ لِلنَّاسِ صَائِمًا، بَلْ لِأَبِيكَ الَّذِي فِي الْخَفَاءِ. فَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ يُجَازِيكَ
عَلَانِيَةً.

ولكن بسبب ان هناك خلاف ايضا علي العدد 6 و 18 فلن اعتمد علي هذه القاعدة

القاعده الاخري وهي

القراءة التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الأفضل

وقد يحتج البعض ان القراءة القصيره هي الأفضل لانها مناسبة كمقابلة خفاء بكلمة علانية ولكن الاقرب لو كانت اضافته ان يكتب مقابل الخفاء كلمة السماء لانها اوقع

ولكن لا نجد هذه الكلمه في اي مخطوطة اذا فاحتمالية ان الاصل هو الحذف لانه الذي يفسر القراءة الطويله في هذه الحاله غير صحيحه

ولكن نجد سبب مهم وهو ان كلمة يجازيك علانية قد يفهما البعض انها مكافئة مادية وهذا ضد الفكر المسيحي للبعض فقد يكون البعض من النساخ اعتبر انها اضافته فحذفها رغم انها اصيلة اذا القراءة الطويله هي سبب ظهور القراءة الثانيه

قاعده ثالثه وهي

القراءة التي عرضه لتاويل الهراطقه هي الأفضل

وبالطع الهراطقه الغنوسيين الذين هم ضد الماده والابيونيين الذين هم يميلون للتهود الاثنيين كل منهم يستغل هذا العدد خطأ ثواء لفكر التهود والمكافئة العلنية او الغنوسيه وضد هذه الكلمه لانهم ضد الماده ولهذا نتجت القراءة القصيره التي لن يستغلها الهراطقة

هذا بالاضافه الي ان العدد عندما يقول فابوك الذي في الخفاء يجازيك

العدد مقطوع ومعناه ناقص وواضح انه فاقد لشيئ فسياق الكلام يستلزم وجودها لفظاً أو تقديراً.

ملاحظه اخري

مرقس البشير ايضا يشهد لقراءة وجود كلمة علانيه والسبب في انه وضح ان هذا هو كلام الرب يسوع المسيح

انجيل مرقس 4

22 لَأَنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ خَفِيٌّ لَا يَظْهَرُ، وَلَا صَارَ مَكْتُومًا إِلَّا لِيُعْلَنَ.

وكرره لوقا البشير في

انجيل لوقا 8

8: 17 لانه ليس خفي لا يظهر و لا مكتوم لا يعلم و يعلن

فهذا دليل رابع داخلي علي اصالة كلمة علانية

يسألنا السيّد أن نحذر الرياء في صلواتنا لنلا يتسلل كلص يُفقدنا جوهراً، بل تصير صلواتنا عوض أن تكون سرّ صلة مع الله عائفاً عن الالتقاء به. إنه كأب غير منظور يريدنا أن نلتقي به على المستوى غير المنظور.

* الله نفسه غير منظور، لذا يودّ أن تكون صلاتك أيضاً غير منظورة [256].

القديس يوحنا الذهبي الفم

* لا نُصلّ في زوايا الشوارع لنلا يعوق مديح الناس طريق صلواتك. لا تعرّض أهداب ثوبك ولا تلبس أحجية من أجل المظهر، محتقراً الضمير فتلتحف بأنانية الفريسي [257].

القديس جيروم

صلاة المخدع

يأمرنا الله بالدخول إلى المخدع وغلق الباب أثناء الصلاة، ماذا يعني هذا؟ هل لا يجوز لنا الصلاة في الكنيسة؟ يجيب القديس يوحنا الذهبي الفم: [حقاً يلزمنا أن نصلي بكل الطرق، وإنما يليق بنا أن

نسلِك بروح كهذا. فإن الله يطلب في كل الأحوال "النيّة"، فإنك حتى إن دخلت مخدعك وأغلقت الباب صانعًا هذا من أجل المظهر، فإن الأبواب (المغلقة) لن تنفعك شيئاً [258].

* الله يرغب أن تُغلق أبواب ذهن أفضل من غلق الأبواب [259].

القديس يوحنا الذهبي الفم

* إننا نصلي داخل مخدعنا لننزع من قلوبنا الداخليّة الأفكار المقلقة والاهتمامات الباطلة، وندخل في حديث سرّي مغلق بيننا وبين الرب. ونصلي بأبواب مغلقة عندما نصلي بشفاهٍ مغلقة في هدوء وصمت كامل، لذلك الذي يطلب القلوب لا الكلمات. ونصلي في الخفاء عندما نكتم طلباتنا الصادرة من قلوبنا وأذهاننا المتّقدة بحيث لا نكشفها إلا لله وحده، فلا تستطيع القوآت المضادة (الشيّاطين) أن تكشفها. لذلك يجب أن نصلي في صمت كامل، لا لنتحاشى فقط التشويش على إخوتنا المجاورين لنا، وعدم إزعاجهم بهمسنا أو كلماتنا العالية، ونتجنّب اضطراب أفكار المصلّين معنا، وإنما لكيما نخفي مغزى طلباتنا عن أعدائنا الذين يراقبوننا وبالأخص في وقت الصلاة، وبهذا تتم الوصيّة: "احفظ أبواب فمك عن المضطّجة في حضنك" [260].

الأب إسحق

والمجد لله دائماً